



HIBLA  
GERZMAVA  
& TRIO OF DANIEL KRAMER

# ОПЕРА ДЖАЗ БЛЮЗ

В программе «Опера. Джаз. Блюз» – зажига- тельные и лирические джазовые импровизации, неожиданные обработки и фантазии на музыку классических, джазовых и эстрадных компози- торов. Жанр кроссовер (crossover) – синтез раз- личных музыкальных жанров и стилей – прием модный, но часто рискованный. Оправдан он только в том случае, когда на подобные экспери- менты решаются музыканты высочайшего клас- са, обладающие высоким вкусом и творческой убедительностью. В данном случае это именно так. Идея поставить джазово-классический экс- перимент возникла у музыкантов несколько лет назад, но реализовать ее удалось не сразу. Более года выбирали репертуар, обсуждали нюансы, де- лали аранжировки. В результате вся программа оказалась построена на контрастах. Здесь и «Ave Maria» Шуберта и необычная аранжировка «Алли- луя» Моцарта, непохожая сама на себя «Инезилия» Глинки и, казалось бы, непривычный для Хиблы Герзмава джазовый хит «Fly me to the moon». Со- единить классическую глубину и эстетику с гар- мониями и ритмами джаза, оперный голос со свингующим трио – задача непростая, но Хибла Герзмава и фортепианное джазовое трио Данила Крамера справились с ней блестяще.



Фото: В. А. Лопатин / Photo by V. Lopatin

Сильный голос, яркое драматическое дарование, страстный темперамент, творческая смелость и точное чувство образа – это характеристики уникальной оперной певицы **Хиблы Герзмава**, народной артистки России и народной артистки Республики Абхазия.

Хибла Герзмава – оперная певица мирового масштаба, прекрасная актриса и разносторонний музыкант. Она родилась и выросла в Пицунде, неподалеку от Пицундского храма, и сначала мечтала о профессии органистки. Однако ее дарование оказалось гораздо шире. В 1989 г. она окончила Сухумское музыкальное училище по классу фортепиано, в 1994 г. – Московскую консерваторию по классу сольного пения у И. Масленниковой и Е. Арефьевой, а в 1996 г. – аспирантуру у И. Масленниковой; три года факультативно занималась в классе органа. Возможно, именно эта широта музыкальных интересов, позволившая ей серьезно заниматься и фортепиано, и органом, и пением, помогает ей сегодня так тонко и точно чувствовать стилистические и жанровые особенности сочинений, которые она исполняет, будь то оперная ария, камерный романс, народная абхазская песня или обожаемый певицей джаз.

С 1995 г. Хибла Герзмава – солистка Московского академического Музыкального театра им. К.С. Станиславского и В.И. Немировича-Данченко (дебютировала в партии Мюзетты в опере Пуччини «*Богема*»). Именно с приходом певицы на службу в МАМТ начался первый виток ее певческой карьеры во многом благодаря плодотворному творческому тандему с режиссером Александром Тителем. В результате их творческого союза на сцене театра появились такие яркие оперные образы, как Адина («*Любовный напиток*» Доницетти), Мюзетта и Мими («*Богема*» Пуччини), Луиза («*Обручение в монастыре*» Прокофьева), Розина («*Севильский цирюльник*» Россини), Людмила («*Руслан и Людмила*» Глинки) и, конечно же, пронзительная и страстная Виолетта («*Травиата*» Верди).



С театром имени Станиславского и Немировича-Данченко певица гастролировала в Корею, США и других странах. Пела на сценах Мариинского театра, «Театро Комунале» во Флоренции, «Гранд Театро де Лисео» в Барселоне, Софийской национальной оперы в Болгарии, театра Елисейской Полей и Театра Шатле в Париже, театра «Ковент-Гарден» в Лондоне, «Палау де лез Артс Королевы Софии» в Валенсии, Токийском «Бунка Кайкан» и т.д.

Хибла Герзмава сотрудничает с «Виртуозами Москвы» под руководством Владимира Сливакова, Национальным филармоническим оркестром России, джазовым трио Даниила Крамера, выступает с такими выдающимися российскими и зарубежными музыкантами и дирижерами, как Лорин Маазель, Антонио Паппано, Марко Армильято, Адам Фишер, Владимир Спиваков, Валерий Гергиев, Александр Рудин, Михаил Плетнев, Владимир Федосеев, Василий Синайский, Евгений Бражник, Александр Сладковский, Феликс Коробов и др.

Творческая открытость, готовность и способность к эксперименту (как, например, исполнение партий всех четырех героинь в «Сказках Гофмана» Оффенбаха) позволяют певице не только ярко воплощать новые для нее партии, но и легко меняться в привычных ролях в зависимости от режиссерской концепции, иного сценического образа. В 2010 г. за исполнение партии Лючии («Лючия ди Ламмермур» Доницетти) Хибла Герзмава была удостоена премии «Золотая маска» и премии «Casta Diva» в номинации «Лучшая певица», она также лауреат Премии Москвы в области литературы и искусства (2010) и премии «Триумф» (2011).

Сегодня российская примадонна является приглашенной звездой Венской, Парижской, Римской, Баварской государственных опер, «Метрополитен-опера», Королевского оперного театра «Ковент-Гарден». Хибла Герзмава постоянно выступает с концертными программами. В ее репертуаре Дева-

тая симфония Бетховена, Реквиемы Моцарта и Верди, оратории Генделя («Иуда Маккавей») и Гайдна («Сотворение мира», «Времена года»), «Кофейная кантата» Баха; вокальные циклы Шумана, Р. Штрауса, Равеля, романсы Глинки, Чайковского, Римского-Корсакова, Рахманинова, Прокофьева, Мясковского, Ипполитова-Иванова. В 2016 г. Хибла Герзмава дебютировала в роли Дездемоны в опере Верди «Отелло» на сцене «Метрополитен-опера» в Нью-Йорке.

Фестиваль «Хибла Герзмава приглашает...» был основан в 2001 г. и ежегодно проходил в родной для певицы Абхазии, а в 2014 г. расширил свои границы и прошел в Москве, на сценах Музыкального театра им. К.С. Станиславского и В.И. Немировича-Данченко и в Большом зале консерватории им. П.И. Чайковского. В 2015 г. фестиваль открылся в золотых стенах знаменитого зала «Музикферайн» в Вене, побывал в Абхазии и завершился на сцене легендарного «Карнеги-холла» в Нью-Йорке.

XV юбилейный фестиваль прошел в швейцарском городе Санкт-Мориц и на родине в городе Сухум на открытой площадке набережной Диоскуров. В рамках фестиваля состоялся спектакль Л. Керубини «Медея» Московского академического Музыкального театра им. К.С. Станиславского и В.И. Немировича-Данченко. Спектакль «Медея» – лауреат российской национальной театральной премии «Золотая маска» 2016 г. в номинации «лучшая женская роль» (Хибла Герзмава).



**Даниил Крамер (фортепиано)** – уникальная фигура российского джаза. Разнообразный репертуар музыканта покорила публику во многих странах мира. Он выступал в Испании, Франции, Германии, Австралии, Италии, Австрии, Швеции, Чехии, США, Англии, Венгрии, странах Африки и Центральной Америки. Талант исполнителя, аранжировщика, композитора сочетается в Крамере с даром просветителя, он один из главных популяризаторов джаза в России.

Даниил Крамер получил образование как пианист академического направления в Московском государственном музыкально-педагогическом институте

им. Гнесиных (ныне РАМ им. Гнесиных). Он много работает как педагог и композитор, пишет музыку для профессиональных музыкантов и начинающих. Является автором проекта «Джазовая музыка в академических залах» и арт-директором многих российских джазовых фестивалей. Им воплощена идея создания джазовых концертных абонементов во многих филармонических залах городов России.

Даниил Крамер также интенсивно занимается организацией и проведением профессиональных джазовых конкурсов в России. Член жюри XIV и XV Международного конкурса молодых музыкантов «Щелкунчик». На канале «Культура» вел телепередачу «Джем-5». За время своей творческой деятельности Крамер создал много концертных проектов и программ с различными музыкантами из России и других стран.

Особенное место в его музыкальной жизни занимает сотрудничество с симфоническими оркестрами, такими как, например, Государственный камерный оркестр «Виртуозы Москвы». В программе как джазовая музыка, так и классические произведения.

В своих сольных концертах Даниил Крамер исполняет музыку разных направлений: традиционный джаз, различные виды современной джазовой музыки, классика. Особое место в творчестве музыканта занимает стилевое направление «Третье течение» (*third stream*).

Даниил Крамер – заведующий кафедрой инструментов эстрадного оркестра в Институте современного искусства в Москве.

Народный артист России, Почетный член Сиднейского профессионального джаз-клуба, член джаз-клуба города Хаппаранда (Швеция), лауреат европейской премии им. Густава Малера. Академик, действительный член Российской академии искусств. В 2011 г. награжден Орденом «За вклад в Культуру». В 2014 г. стал лауреатом Премии города Москвы.



**Сергей Васильев (контрабас)** – выпускник РАМ им. Гнесиных, победитель и лауреат всероссийских и международных джазовых конкурсов, постоянный участник джазовых фестивалей в России и за рубежом.

В студенческие годы начал активно выступать в джаз-клубах и на больших концертных площадках столицы. За его плечами участие в ансамбле А. Осейчука «Зеленая волна», в группе «Новое поколение» братьев Бриль, в ансамблях Алексея Кузнецова, Якова Окуня, Ивана Фармаковского, Ваагна Айрапетяна, Ирины Родилес, Ирины Томаевой, Анны Бутурлиной и в ансамбле «Crazy Rhythm», собранном Сергеем Васильевым совместно с барабанщиком Павлом Тимофеевым. С 2000 г. он постоянный участник трио Даниила Крамера, а также его проекта с Хиблой Герзмава. В том же году стал лауреатом Всероссийского конкурса молодых исполнителей в Ростове-на-Дону, через год завоевал гран-при на конкурсе в Донецке.

Постоянно сотрудничает с Давидом Голощекиным (ансамбль «Четверо»). Играл с Майклом Брэккером, Джоуи Кальдераццо, Крэйгом Хэнди, Лью Табакиным, Мишелем Леграном.

**Павел Тимофеев (ударные)** – выпускник РАМ им. Гнесиных, победитель и лауреат всероссийских и международных джазовых конкурсов, постоянный участник джазовых фестивалей в России и за рубежом. Проходил стажировку в институте Дэйва Брубeka (Калифорния, США) в 2009 г. Играл с такими звездами мирового джаза, как Дейв Брубек, Майкл Брэккер, Джоуи Кальдераццо, Денис Роланд, Джалил Шоу, Лари Виллис и др., а также российского джаза – Оркестр Игоря Бутмана, Оркестр Олега Лундстрема, Оркестр Георгия Гараняна, Оркестр Анатолия Крола, ансамбль «Аллегро» Николая Левиновского, Иван Фармаковский, Виталий Головнев, Сергей Головня, Давид Голощекин, Владимир Данилин, Валерий Пономарев, Игорь Бриль, Валерий Гроховский, Борис Фрумкин, Алексей Кузнецов, Григорий Файн, Александр Осейчук и многие другие.

Начинал играть в таких блюзовых, роковых, джаз-роковых и регги группах и с такими исполнителями, как «Олд Мэнс Блюз Бэнд», Николай Арутюнов, Дмитрий Четвергов, «Мэйджик Памп», Гера Моралес и «Джа Дивижн», Игорь Кулик и «Остров», Инна Желанная и «Farlanders» и др. Является артистом фирмы «Istanbul». Много работает как студийный музыкант и преподает.

Сейчас играет в группе «Несчастный случай», в трио Даниила Крамера, участник проекта с Хиблой Герзмава, с 2014 г. – лидер собственного джазового проекта «Квинтет/Секстет Павла Тимофеева», в котором играют лучшие исполнители московской джазовой сцены.

Сейчас играет в группе «Несчастный случай», в трио Даниила Крамера, участник проекта с Хиблой Герзмава, с 2014 г. – лидер собственного джазового проекта «Квинтет/Секстет Павла Тимофеева», в котором играют лучшие исполнители московской джазовой сцены.



# OPERA JAZZ BLUES

The programme **Opera. Jazz. Blues** includes rousing and lyric jazz improvisations, unexpected arrangements and fantasias on the pieces of classical, jazz and popular music composers. The genre of crossover is a synthesis of different music genres and styles, a fashionable but often risky device. It is only justified when top class musicians possessing a high taste and artistic convincingness venture to experiment in the area. This album is exactly the case. The musicians came up with an idea of carrying out a jazz/classical experiment a few years ago, but it had to wait to be realized. It took more than a year to select the repertoire, discuss details and make arrangements. The result is a programme built on contrasts. There are Schubert's *Ave Maria* and an unusual arrangement of Mozart's *Alleluja*, Glinka's *Inesilia* that doesn't sound like anything of itself, and the jazz hit *Fly Me to the Moon* that may seem so unwonted for Hilda Gerzmava. Combining classical depth and aesthetics with jazz harmonies and rhythms, an operatic voice with a swinging trio is not an easy task to accomplish, but Hilda Gerzmava and Trio of Daniel Kramer come through with flying colours.



A strong voice, a bright dramatic gift, a passionate temperament, creative courage and a fine sense of characters are attributes of the unique opera singer **Hibla Gerzmava**, a People's Artist of Russia and People's Artist of the Republic of Abkhazia.

Hibla Gerzmava is an opera singer of a global scale, a wonderful actress and a versatile musician. She was born and grew in Pitsunda, not far away from the Pitsunda temple, and first dreamt to be an organist. However, her gift proved to be much broader. In 1989, she finished the Sukhumi music college as a pianist; in 1994, she graduated from the Moscow Conservatory where she studied solo singing with Irina Maslennikova and Yevgenia Arefieva; in 1996, she completed her post-graduate course with Maslennikova; and also attended an optional organ class for three years. Perhaps the broad range of musical interests that previously allowed her to seriously learn the piano, the organ and singing now helps her have a subtle and precise perception of stylistic and genre features of the compositions she sings, be it an aria, a chamber romance, an Abkhaz folk song or jazz that she so much adores.

Hibla Gerzmava has been a soloist of the Stanislavsky and Nemiròvich-Danchenko Moscow Academic Music Theatre since 1995 (she debuted as Musetta in Puccini's *La Bohème*). Her appearance on the MAMT stage signified the first phase of her singing career that was in many ways possible thanks to a fruitful creative tandem with director Alexander Titel. Their union gave birth to a series of bright operatic characters, including Adina in Donizetti's *L'elisir d'amore*, Musetta and Mimi in Puccini's *La Bohème*, Louisa in Prokofiev's *Betrothal in a Monastery*, Rosina in Rossini's *Il Barbiere di Siviglia*, Lyudmila in Glinka's *Ruslan and Lyudmila*, and of course her poignant and passionate Violetta in Verdi's *La Traviata*.

The singer has toured with the theatre in Korea, the USA and other countries. She has sung on the stages of the Mariinsky Theatre, the Teatro Comu-



©Dorot, B. A. Писецкая / Photo by V. Loktev

nale in Florence, the Gran Teatre del Liceu in Barcelona, the Sofia National Opera in Bulgaria, the Théâtre des Champs Elysées and the Théâtre du Châtelet in Paris, Covent Garden in London, the Palau de les Arts Reina Sofia in Valencia, the Tokyo Bunka Kaikan etc.

Hibla Gerzmava has collaborated with the *Moscow Virtuosi* orchestra led by Vladimir Spivakov, the National Philharmonic Orchestra of Russia and Trio of Daniel Kramer, performed with outstanding Russian and foreign musicians and conductors such as Lorin Maazel, Antonio Pappano, Marco Armiliato, Ādám Fischer, Vladimir Spivakov, Valery Gergiev, Alexander Rudin, Mikhail Pletnev, Vladimir Fedoseyev, Vassily Sinaisky, Yevheny Brazhnik, Alexander Sladkovsky, Felix Korobov and others.

The singer's artistic openness, readiness and aptitude for experiment (as, for example, her performance of the parts of all four heroines in Offenbach's *Les contes d'Hoffmann*) enable not only her brilliant realisations of new parts but also an easy transformation within her habitual roles according to a director's concept or a different stage image. In 2010, Hibla Gerzmava received the *Golden Mask Award* for her Lucia in Donizetti's *Lucia di Lammermoor* and the *Casta Diva Award* as best singer. She is also a winner of the *Prize of Moscow* in the field of literature and arts (2010) and the *Triumph Award* (2011).

Today, the Russian prima donna is a guest star at the state opera houses of Vienna, Paris, Rome and Bavaria, the Metropolitan Opera and the Royal Opera House in Covent Garden. Hibla Gerzmava is an active concert performer as well. Her concert repertoire includes Beethoven's Ninth Symphony, Mozart's and Verdi's requiems, oratorios by Handel (*Judas Maccabaeus*) and Haydn (*The Creation* and *The Seasons*), Bach's *Coffee Cantata*, vocal cycles by Schumann, Richard Strauss and Ravel, romances by Glinka, Tchaikovsky, Rimsky-Korsakov, Rachmaninoff, Prokofiev, Myaskovsky and Ippolitov-Iva-

nov. In 2016, Hibla Gerzmava debuted as Desdemona in Verdi's *Otello* on the stage of the Metropolitan Opera in New York.

The festival named *Hibla Gerzmava Invites...* was initiated in 2001 and annually took place in the singer's native Abkhazia. In 2014, the festival expanded its boundaries and was held in Moscow on the stages of the Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Music Theatre and the Grand Hall of the Tchaikovsky Conservatory. In 2015, the festival opened in the golden hall of the famous Musikverein in Vienna, paid a visit to Abkhazia and finished on the stage of the legendary Carnegie Hall in New York. The 15<sup>th</sup> anniversary festival took place in St. Moritz in Switzerland and in the singer's homeland in Sukhumi, in the open air on the Dioscuria seafront. The festival also featured Luigi Cherubini's *Medea* staged by the MAMT. Hibla Gerzmava won the *Golden Mask Award* in 2016 as *Best Actress* in the opera category for her role of *Medea*.



Образ: Д. Козырев / Photo by I. Kolchin

**Daniel Kramer (piano)** is a unique personality of Russian jazz. The musician's diverse repertoire has conquered the audiences in many countries of the world. He has performed in Spain, France, Germany, Australia, Italy, Austria, Sweden, the Czech Republic, the United States, the UK, Hungary, countries of Africa and Central America. Kramer combines his performing, arranging and composing talents with a gift of enlightener being one of the major popularizers of jazz in Russia.

Daniel Kramer was educated as a classical pianist at the Gnessins Moscow State Music Teachers' Training Institute (now the Gnessins Russian Academy of Music). He is an experienced teacher and composer writing music for professional and beginning musicians. He is an originator of the project *Jazz Music at Academic Halls* and artistic director of many Russian jazz festivals. Kramer was the one who realized the idea of season-ticket jazz concerts at many philharmonic halls of the cities of Russia.

Daniel Kramer has also been actively involved in organizing and hosting professional jazz competitions in Russia. He was a judge of the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> International Competition for Young Musicians *The Nutcracker*. He hosted TV programme named *Jam-5* on *Kultura* Channel. Kramer has initiated a series of concert projects and programmes with music performers from Russia and other countries.

He has collaborated with a number of symphony orchestras such as, for example, the State Chamber Orchestra *Moscow Virtuosi*. Their joint programmes feature jazz and classical works.

Daniel Kramer's recitals include music of different genres – traditional jazz, various kinds of contemporary jazz and classical music. The music genre of *Third Stream* ranks high in the musician's career.

Daniel Kramer is a chairperson of the department of variety orchestra instruments at the Institute of Contemporary Art in Moscow.

A People's Artist of Russia, an honorary member of the Sydney professional jazz club, a member of the jazz club in Haparanda, Sweden, and a recipient of the European Union Gustav Mahler Arts Award, an academician and a full member of the Russian Academy of Arts, he was awarded the order *For Contribution to Culture* in 2011 and the Prize of the City of Moscow in 2014.



**Sergei Vassiliev (double bass)** is a graduate of the Gnessins Russian Academy of Music, a prize winner of Russian and international jazz competitions, and a permanent participant of jazz festivals in Russia and overseas. When a student, he was an active performer at the jazz clubs and concert venues of the Russian capital.

He has been a member of Alexander Oseichuk's *Zelyonaya Volna*, the Bril brothers' *Novoye Pokolenie*, ensembles of Alexei Kuznetsov, Yakov Okun, Ivan Farmakovskiy, Vaagn Airapetian, Irina Rodiles, Irina Tomayeva, Anna Buturlina and *Crazy Rhythms*, a band he formed with drummer Pavel Timofeyev. Vassiliev has been a permanent member of Trio of Daniel Kramer since 2000. He is also involved in Kramer's and Hibla Gerzmava's project. In 2000, he received a prize of the All-Russian Competition of Young Performers in Rostov-on-Don, and a year later won the Grand Prix of the competition in Donetsk.

The musician collaborates with David Goloshchekin's *Four* and takes part in Russian and foreign jazz festivals on regular basis. He has played with Michael Brecker, Joey Calderazzo, Craig Handy, Lew Tabackin and Michel Legrand.

**Pavel Timofeyev (percussion)** is a graduate of the Gnessins Russian Academy of Music, a prize winner of domestic and international jazz competitions, and a regular participant of jazz festivals in Russia and overseas.

He completed the fellowship programme at the Brubeck Institute in California in 2009 and has played with international jazz luminaries such as Dave Brubeck, Michael Brecker, Joey Calderazzo, Dennis Rowland, Jaleel Shaw, Larry Willis etc, and some of Russia's best jazz musicians, including the Igor Butman Orchestra, the Oleg Lundstrem Orchestra, the Georgy Garanian Orchestra, the Anatoly Kroll Orchestra, Nikolai Levinovsky's *Allegro*, Ivan Farmakovskiy, Vitaly Golovnev, Sergei Golovnya, David Goloshchekin, Vladimir Danilin, Valery Ponomarev, Igor Bril, Valery Grokhovskiy, Boris Frumkin, Alexei Kuznetsov, Grigory Fein, Alexander Oseichuk and many others.

He started his career in blues, rock, jazz rock and reggae bands playing with *The Old Men Blues Band*, Nikolai Arutyunov, Dmitri Chetvergov, *Magic Pump*, Gera Morales and *Jah Division*, Igor Kulik and *Ostrov*, Inna Zhelannaya and *Farlanders* etc. Pavel Timofeyev is an artist of *Istanbul Agop*.

He is a regular session musician and teacher. Now he is a member of the band *Neschastny Sluchai* and Trio of Daniel Kramer, a participant of the project initiated by Hibla Gerzmava and Trio of Daniel Kramer, and a leader of his own jazz project *Pavel Timofeyev's Quintet/Sextet* that features crème de la crème of Moscow's jazz scene.



### Опера. Джаз. Блюз

Хибла Герзмава и Трио Даниила Крамера  
Джазовые обработки Даниила Крамера

- 1 Дж. Верди *Ah, fors'è lui che l'anima*, ария Виолетты из оперы *Травиата* . . . . . 7.46
- 2 М.И. Глинка *Я здесь, Инезилья* (слова А.С. Пушкина). . . . . 2.53
- 3 Ф. Шуберт *Ave Maria* (слова В. Скотта) . . . . . 5.54
- 4 В.А. Моцарт *Аллилуйя* из мотета *Exsultate, jubilate*. . . . . 3.22
- 5 В.А. Моцарт *Маленькая ночная серенада* . . . . . 3.08
- 6 Г.Ф. Гендель *Lascia ch'io pianga*, ария Альмиры из оперы *Ринальдо* . . . . . 8.07
- 7 Г. Доницетти *Me voglio fà 'na casa* . . . . . 2.39
- 8 А. Дворжак *Помню* из цикла *Цыганские напевы* (слова А. Гейдука) . . . . . 6.19
- 9 И. Кальман *Ich sing mein Lied im Regen und Schnee*, ария Виолетты из оперетты *Фиалки Монмартра* . . . . . 5.58
- 10 Ф. Шопен *Этюд ми мажор*. . . . . 8.44
- 11 Б. Ховард *Fly me to the moon* (слова Б. Ховарда). . . . . 3.45
- 12 Дж. Гершвин *Summertime*, колыбельная из оперы *Порги и Бесс* . . . . . 3.48
- 13 *Хава нагила*, еврейская песня . . . . . 4.09
- 14 *О скале*, абхазская народная песня. . . . . 4.14

Общее время звучания: 71.17

Хибла Герзмава, *сопрано*

Трио Даниила Крамера:  
Даниил Крамер, *фортепиано*  
Сергей Васильев, *контрабас*  
Павел Тимофеев, *ударные*

Запись 2016 г.  
Звукорежиссер – Руслана Орешникова

Руководитель проекта – Карина Абрамян  
Редактор – Татьяна Казарновская  
Дизайн – Григорий Жуков  
Перевод – Николай Кузнецов

Фото: Владислав Локтев, Петр Колчин,  
Татьяна Маньяни, Евгений Цукерман

### Opera. Jazz. Blues

Hibla Gerzmava and Trio of Daniel Kramer  
Jazz arrangements by Daniel Kramer

- 1 Giuseppe Verdi *Ah, fors'è lui che l'anima*, Violetta's aria from the opera *La Traviata* 7.46
- 2 Mikhail Glinka *I am Here, Inesilia* (words by A. Pushkin). . . . . 2.53
- 3 Franz Schubert *Ave Maria* (words by W. Scott) . . . . . 5.54
- 4 Wolfgang Amadeus Mozart *Alleluja* from the motet *Exsultate, jubilate* . . . . . 3.22
- 5 Wolfgang Amadeus Mozart *Eine kleine Nachtmusik* . . . . . 3.08
- 6 Georg Frideric Handel *Lascia ch'io pianga*, Almira's aria from the opera *Rinaldo* . . . . . 8.07
- 7 Gaetano Donizetti *Me voglio fà 'na casa* . . . . . 2.39
- 8 Antonin Dvořák *Songs My Mother Taught Me (Když mne stará matka zpívat učivala)* from *Gypsy Songs* (words by A. Heyduk) . . . . . 6.19
- 9 Imre Kálmán *Ich sing mein Lied im Regen und Schnee*, Violetta's aria from *Das Veilchen vom Montmartre* . . . . . 5.58
- 10 Frédéric Chopin *Etude in E major*. . . . . 8.44
- 11 Bart Howard *Fly Me to the Moon* (words by B. Howard) . . . . . 3.45
- 12 George Gershwin *Summertime*, lullaby from the opera *Porgy and Bess* . . . . . 3.48
- 13 *Hava Nagila*, a Jewish song . . . . . 4.09
- 14 *About the Rock*, an Abkhaz traditional song . . . . . 4.14

Total time: 71.17

Hibla Gerzmava, *soprano*

Trio of Daniel Kramer:  
Daniel Kramer, *piano*  
Sergei Vassiliev, *double bass*  
Pavel Timofeyev, *percussion*

Recorded in 2016.  
Sound engineer – Ruslana Oreshnikova

Label manager – Karina Abramyan  
Editor – Tatiana Kazarnovskaya  
Design – Grigori Zhukov  
Translated by Nikolay Kuznetsov

Photos by Vladislav Loktev, Petr Kolchin,  
Tatiana Magnani, Eugene Zuckerman

